

<คำในภาษาญี่ปุ่น> -ทานาบาตะ-

ท้องฟ้ายามค่ำคืนในฤดูร้อนเต็มไปด้วยดวงดาวระยิบระยับ ในช่วงราว ตี1 หากคุณมองขึ้นไปเหนือศีรษะก็จะเห็นดาววิกา (“ดาวเจ้าหญิงทอผ้า(โอริฮิเมะ โบชิ)” เจ้าหญิงที่ทอผ้าเก่ง) ส่องแสงสว่างที่สุดในบรรดากลุ่มดาวพิณ กับดาวอัลไซร์ในกลุ่มดาวนกอินทรี (“ดาวดวงตาอินทรี (ฮิโตะโบชิ)”, หนุ่มเลี้ยงวัว) ซึ่งเป็นที่มาของตำนานทานาบาตะลอยอยู่

“เจ้าหญิงทอผ้าและหนุ่มเลี้ยงวัวต่างก็เป็นผู้มีความขยันขันแข็ง แต่พอแต่งงานกัน เจ้าหญิงทอผ้าก็เลิกทอผ้า หนุ่มเลี้ยงวัวก็ไม่ไถ่ถอนวัว ทั้งสองจึงถูกจับแยกให้อยู่คนละฟากฝั่งของทางช้างเผือกหรือ “อามะ โนะ กาวะ” หากแต่ได้รับอนุญาตให้มาพบกันได้ปีละ 1 ครั้ง ในเทศกาลทานาบาตะวันที่ 7 กรกฎาคม

พร้อมกับการอธิษฐานให้ทั้งสองได้ข้ามทางช้างเผือกมาพบกัน โดยสวัสดิภาพ ชาวญี่ปุ่นก็มีธรรมเนียมการเขียนสิ่งที่ตนต้องการอธิษฐานลงในกระดาษสี่เหลี่ยมผืนผ้าที่เรียกว่า “ทันชะคุ” แล้วนำไปแขวนบน “ซาซากาซาริ” หรือกิ่งไผ่ที่ใช้ประดับในเทศกาลทานาบาตะ